

Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

Bulletin officiel de la Commune de Grosbous



Mäerz - Abrëll

2011



Éditeur responsable:

Collège des bourgmestre et échevins

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1
college@groussbus.lu

Mäerz - Abrëll - 2011



An dësem Heft - Dans ce numéro :

◇ Vierwuert vum Buergermeeschter - mot introductoire du bourgmestre	2
◇ Maison Relais: Erweiterung vun de Servicer - Extension des services	3
◇ OS Care: Den neien Office Social - Le nouvel Office Social	4
◇ Gemengewahlen 2011 - Elections communales 2011	6
◇ Resumé vun de Gemengerotssetzungen Dezember 2010 - Februar 2011 - Résumés des réunions du conseil communal décembre 2010 - février 2011	8
◇ Der luxemburgische Pass - le passeport luxembourgeois	14
◇ Der luxemburgische Personalausweis - la carte d'identité luxembourgeoise	16
◇ Anmeldebescheinigung, Aufenthaltsgenehmigung & Co - Attestation d'enregistrement, titre de séjour & Co	18
◇ Nei Internetsäit vun der Gemeng - nouveau site internet de la commune	20
◇ Recycling - Recyclage: Bilan 2010 Superdreckschëst & Valorlux	21
◇ Energie-News - Komm Spuer Mat	24
◇ Grouss Botz - action de nettoyage bénévole	26
◇ Aal Kleeder Sammlung - Collecte vieux vêtements	26
◇ Start - Lancement: helpline croix-rouge	27
◇ Rentnerfeier 2010 - fête 3e âge 2010	28
◇ Absolventen 1. Hëllef Cours - diplômés cours 1er secours 2010/2011	29
◇ Tag der offenen Tür im Atert-Lycée - Porte Ouverte Atert-Lycée	30
◇ Gemeinschaftsantenne: Analoge und digitale Fernsehprogramme - Antenne collective: Programmes TV analogiques et numériques	31
◇ Einschreibeformular in die Wählerlisten für nicht-luxemburgische Bürger - Formulaire d'inscription sur la liste électorale pour citoyens non-luxembourgeois	33

D`Wuert vum Buergermeeschter

*L*éif Biergerinnen a Bierger,

Ee neit Joer ass amgang, mir lossen ee lange kaale Wanter mat vill Schnéi, dee schons ganz fréi ugefang hat, hannert eis.

Fir 2011 hu mir eis erem vill virgeholl. Am Bereich vun den Infrastrukturen ass d`Mierscher Strooss ee vun deenen gréisste Projeten déi mir bis Mëtt dëst Joer realiséiert hun. D`Fënsteren an der Schoul sin ersat gin fir eng besser thermisch Isolatioun ze hun. D`Pläng fir eis nei Maison Relais sin esou weit färdég a sin um Wee an d`Ministären fir eng finanziell Bedeeligung um ganzen Projet ze kréien. De Projet vun der neier gemeinsamer Kläranlag vun den Gemengen Groussbus, Mertzig a Feelen leit och am Ministär fir genehmigt ze gin. Dovunner hängt bekanntermoossen eis geplangte Gasleitung af, déi dofir am Moment nach ëmmer nit ka geluecht gin. Dëst bréngt grouss Problemer fir Groussbus mat sech well engerseits eis aktuell Kläranlag nëmmen fir 700 Awunnereenheeten gebaut ass a mir elo schons op 900 sin, anererseits e puer Lotissementer an och lo d`Mierscher Strooss virgesin sin fir un d`Gasnetz unzeschléissen, awer d`Gaszoufuer nach ëmmer net genehmigt ass. Dëst wäert nach e bësschen daueren.

Ech hoffen, Iech e puer Informatiounen heimaden ze gin a wäert an dem nächste Gemengebuet weider berichten.

Mat beschte Gréiss

Groussbus, am Mäerz 2011

Nico SIMON, Buergermeeschter

Maison Relais Grosbous

Erweiterung vun de Servicer - Extension des services

Am Februar 2011 gouf eng Emfro bei den Elteren gemach betreffend d'Öffnungszäiten vun der Maison Relais zu Groussbus. 22 Elteren hun den Froëbou ausgefëllt an op der Gemeng ofgin. Opgrond vun dese Froëbëi gouf en neien Horaire opgestallt, sou wéi en hei ënnendrënner an den Tableaux virgestallt ass. Den neien Horaire ass säit dem 14. Mäerz 2011 a Kraft.

En février 2011, la commune a mené une enquête auprès des parents concernant les heures d'ouverture de la maison relais de Grosbous. 22 parents ont rempli le questionnaire. Suite aux résultats obtenus par ces questionnaires, un nouvel horaire a été établi, tel qu'indiqué dans les tableaux ci-dessous. Ce nouvel horaire est applicable depuis le 14 mars 2011.

Période scolaire / Schoulzäit:

Montag / Lundi	Dienstag / Mardi	Mittwoch / Mercredi	Donnerstag / Jeudi	Freitag / Vendredi
7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8
12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14
14 - 16	14 - 16		14 - 16	
16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19

Vacances scolaires / Vakanz:

Montag / Lundi	Dienstag / Mardi	Mittwoch / Mercredi	Donnerstag / Jeudi	Freitag / Vendredi
7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8
8 - 12	8 - 12	8 - 12	8 - 12	8 - 12
12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14
14 - 16	14 - 16	14 - 16	14 - 16	14 - 16
16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19

Kontakt - Contact:

M. Ernzen Davy GSM 661 838 024
 Email: maisonrelais@groussbus.lu
 Tel (pendant les heures d'ouverture): 88 93 95

Maison Relais





« OS Care »

Den neien Office Social

Le nouvel Office Social

D'Reform vun der sozialer Hëllef (Office social): d'Hëllef ass säit Januar 2011 regionaliséiert

Zanter dem 1. Januar 2011 hu sech déi 116 Office sociaux, am Volleksmond och "Aarmebüro vun der Gemeng" genannt, op engem regionalen Niveau regroupéiert. Aus de bestehenden kommunalen Office sociaux sin esou 30 regional Office sociaux gin.

Fir eis Region hunn déi politesch verantwortlech Leit aus eise Gemengen decidéiert en Office social vum Kanton Réiden ze schafen.

D'Awunner déi d'Hëllef vum Office social brauchen, müssen also vun elo un bei hire regionale Büro goen.

Dëse Büro ass zu Réiden an ass fir d'Awunner aus de Gemengen Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten a Wahl.

Verwaltungsrotmamberen vum Office Social vum Réidener Kanton:

All Gemeng huet 1 Vertrieder:

President: Monsieur Schaaf Raoul - Gemeng Useldéng

Vize-President: Madame Glesener Maggy - Gemeng Grosbous

Memberen:

Madame Bégué Marianne - Gemeng Saeul

Madame Plier Denise - Gemeng Préizerdaul

Madame Fischer Renée - Gemeng Beckerech

Madame Fox-Wantz Marechen - Gemeng Réiden

Monsieur Godelet Camille - Gemeng Ell

Monsieur Nelissen Constant - Gemeng Wahl

Madame Recken-Schammo Netty - Gemeng Vichten

Monsieur Soares Pereira João Nuno - Gemeng Rambrouch

Assistentes sociales: Madame Sandra Dias,
Madame Joëlle Noesen-Mamer

Administrativ Personal: Madame Fabienne
Freylinger, Madame Myriam Picco

La réforme de l'aide sociale (Offices sociaux) : l'aide s'est régionalisée en janvier 2011

Depuis le 1er janvier 2011, les offices sociaux disponibles dans les communes se sont regroupés à un niveau régional. Les 116 structures existantes se sont rassemblées en 30 offices sociaux.

Pour notre région, les responsables communaux ont décidé de créer un Office social pour tout le canton de Redange.

Les citoyens devront désormais se rendre dans l'Office Social de sa commune-siège, à savoir la commune de Redange pour les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl.

Membres du Conseil d'Administration de l'Office Social du Canton de Redange

Chaque commune-membre de l'Office social est représentée par un citoyen de sa commune

Président: Monsieur Schaaf Raoul - Commune d'Useldange

Vice-président: Madame Glesener Maggy - Commune de Grosbous

Membres:

Madame Bégué Marianne - Commune de Saeul

Madame Plier Denise - Commune de Préizerdaul

Madame Fischer Renée - Commune de Beckerich

Madame Fox-Wantz Marechen - Commune de Redange

Monsieur Godelet Camille - Commune d'Ell

Monsieur Nelissen Constant - Commune de Wahl

Madame Recken-Schammo Netty - Commune de Vichten

Monsieur Soares Pereira João Nuno - Commune de Rambrouch

Assistentes sociales: Madame Sandra Dias,
Madame Joëlle Noesen-Mamer

Personnel administratif: Madame Fabienne
Freylinger, Madame Myriam Picco

Wat fir eng Hëllef kritt een do ?

Déi ugebueden Hëllef ka vill Formen hunn. Eng ugepassten Hëllef un Äer individuell Situation gëtt zesumme mat der Assistante sociale definéiert.

D'Hëllef geet vun der Berodung an Orientéierung iwwer matériell oder finanziell Ennerstëtzung bis hin zu enger méi kompletter Begleedung och iwwer méi laang Zäit.

D'Coordonneen vum Office Social vum Réidener Kanton:

Office social vum Réidener Kanton
11, Grand-Rue (Maison Worré)
L- 8510 Redange/Attert

Tél.: 26621055 Fax : 26621054
 E-mail: oscare@pt.lu /
sandra.dias.oscare.lu@pt.lu

Öffnungszeiten :

Méindes bis Freides vun 09.00 - 11.15 Auer.

Wanneschgelift ausserhalb den Öffnungszeiten Rendez-vous huelen

Quel type d'aide est offert ?

L'aide peut revêtir différentes formes. Une aide adaptée à vos besoins sera proposée par un assistant social sur base de votre situation individuelle.

Il peut s'agir d'un simple conseil, d'un soutien matériel, d'une aide financière ou d'une prise en charge plus complète et à longue durée.

Les coordonnées de l'Office Social du Canton de Redange

Office social du canton de Redange
11, Grand-Rue (Maison Worré)
L- 8510 Redange/Attert

Tél.: 26621055 Fax : 26621054
 E-mail: oscare@pt.lu /
sandra.dias.oscare.lu@pt.lu

Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi de 09.00 - 11.15h.

En dehors des heures d'ouverture, prière de prendre rendez-vous.



Ouverture de l'Office social regional du canton de Redange - Ouverture vum regionalen Office social vum Kanton Réiden

(Foto. Ch. Reiser)

Les élections communales 2011

Gemeindewahlen 2011

Le 9 octobre 2011 aura lieu l'élection d'un nouveau conseil communal.

Pour la commune de Grosbous peuvent être élus 7 conseillers. Il seront élus selon le système majoritaire.

Am 9. Oktober 2011 sind Kommunalwahlen in Luxemburg zur Erneuerung der Gemeinderäte.

Für die Gemeinde Grosbous können 7 Ratsmitglieder gewählt werden nach dem System der Mehrheitswahl.



Qui peut voter?

Pour pouvoir voter il faut

- être âgé de 18 ans accomplis le jour du scrutin
- jouir des droits civils et ne pas être déchu du droit de vote
- être domicilié au Grand-Duché
- pour les ressortissants d'un autre état, être domicilié au Grand-Duché depuis au moins 5 ans

Qui doit voter?

Toute personne inscrite sur les listes électorales

Qui peut se présenter comme candidat?

Pour être éligible, il faut:

- être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne
- jouir des droits civils
- ne pas être échu du droit d'éligibilité dans le Grand-Duché ou dans l'Etat membre d'origine
- être âgé de 18 jours accomplis le jour du scrutin
- avoir sa résidence habituelle depuis 6 mois dans la commune
- pour les ressortissants d'un autre Etat membre de l'UE il faut avoir résidé au Grand-Duché au moins depuis 5 ans au moment du dépôt de la candidature

Dernier délai: le 9 septembre 2011

Inscription aux listes électorales

Les personnes de nationalité luxembourgeoise sont inscrits automatiquement dans les listes électorales. Les ressortissants non-

Wer kann wählen?

Um wählen zu können, muss man

- am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet haben
- im Besitz der Bürgerrechte sein und das Wahlrecht nicht verwirkt haben
- in Großherzogtum ansässig sein
- Staatsangehörige anderer Länder müssen seit mindestens 5 Jahren im Großherzogtum ansässig sein

Wer muss wählen?

Jeder der in den Wählerlisten eingetragen ist.

Wer kann kandidieren?

Bedingungen um kandidieren zu können:

- Luxemburger oder EU-Bürger sein
- im Besitz der Bürgerrechte sein
- das passive Wahlrecht nicht verwirkt haben (in Luxemburg und / oder im Herkunftsland)
- am Wahltag das 18. Lebensjahr vollendet haben
- seinen Hauptwohnsitz seit mindestens 6 Monaten in der Gemeinde haben
- Bürger eines anderen EU-Mitgliedstaates müssen seit 5 Jahren im Großherzogtum ansässig sein

Stichdatum: 9. September 2011

Eintragung in die Wählerlisten

Luxemburgische Staatsbürger sind automatisch in den Wählerlisten eingetragen. Nicht-Luxemburger können sich bis zum 14. Juli 2011

luxembourgeois peuvent se faire inscrire jusqu'au 14 juillet 2011 à l'administration communale (voir aussi le formulaire à la fin du présent bulletin).

Le vote par correspondance

Peuvent voter par correspondance

- électeurs âgés de plus de 75 ans
- électeurs empêchés pour des raisons dûment justifiées de se présenter en personne

Les demandes pour l'admission au vote par correspondance ne pouvant être introduites qu'entre le 31 juillet et le 9 septembre, des informations supplémentaires concernant ce sujet suivront dans une édition prochaine ou par une fiche séparée distribuée aux ménages.

auf der Gemeinde eintragen lassen (siehe auch das Formular am Ende dieses Heftes).

Die Briefwahl

Zur Briefwahl zugelassen sind Wähler welche

- älter sind als 75 Jahre
- aus gerechtfertigten Gründen nicht persönlich im Wahlbüro erscheinen können

Da Anträge zur Teilnahme per Briefwahl erst zwischen dem 31. Juli und dem 9. September eingereicht werden können, folgen weitere Informationen zur Briefwahl in einer nächsten Ausgabe oder in Form einer an alle Haushalte verteilten Informationsnotiz.



Nouveautés

Aux élections communales 2011, tous les étrangers habitant au Grand-Duché depuis au moins 5 ans pourront s'exprimer.

Pour être inscrit aux listes électorales il faut se présenter à l'administration communale en personne ou introduire une demande écrite **avant le 14 juillet 2011**.

Les personnes habitant moins de 5 ans à la commune de Grosbous doivent fournir des certificats de résidence des lieux de résidence précédents.

Neuheiten

Zu den Kommunalwahlen 2011 sind alle ausländischen Einwohner zugelassen, welche länger als 5 Jahre im Großherzogtum ansässig sind.

Um sich in die Wählerlisten einzutragen müssen Sie auf der Gemeinde vorstellig werden oder eine schriftliche Anfrage einreichen und das **vor dem 14. Juli 2011**.

Antragsteller, welche weniger als 5 Jahre in der Gemeinde Grosbous wohnhaft sind müssen die Meldebescheinigungen ihrer vorigen Wohnsitze bei der Anfrage vorlegen.



Pour plus d'informations / Weiterführende Informationen:

<http://www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections/index.html>

http://www.miat.public.lu/relations_communes/eleccomm/index.html

www.jepeuxvoter.lu - ichkannwaehlen.lu

www.legilux.lu: Memorial A N° 31 du 17 février 2011

Formulaire pour l'inscription aux listes électorales: voir dernières pages de cette brochure

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 2. Dezember 2010

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	9:30 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	25.11.2010	Öffentliche Bekanntmachung	25.11.2010
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	11		
Anwesend	H. Simon, Fr. Krack-Casel, H. Schon, Fr. Glesener-Haas, H. Ewertz, H. Schreiber,		
Abwesend : entschuldigt	H. Recken		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Einstimmige Genehmigung von Einnahmeerklärungen in Höhe von 598.221,07.-€.

2. Genehmigung des Waldwirtschaftsplanes 2011 für die Gemeindewälder von Grosbous

3. Genehmigung des Waldwirtschaftsplanes 2011 für die Wälder der Kirchenfabrik von Grosbous

4. Festlegung der neuen Verkaufspreise für Brennholz

Die neuen Brennholzpreise werden vom Gemeinderat wie folgt festgelegt und gelten ab dem Brennholzeinschlag Anfang 2011:

- Eiche: 90 € / Korde (einschl. MwSt.)
- Buche: 100 € / Korde (einschl. MwSt.)
- Langholz: 40 €/m³

5. Kostenvoranschlag (Ref. 232/09) betr. Instandhaltungsarbeiten am Waldweg « Neiwiss » in Grosbous

Der Gemeinderat

- stimmt dem von der Forstverwaltung vorgelegten Kostenvoranschlag zur Verbreiterung und Befestigung des genannten Waldweges auf einer Länge von 960 m und einer Breite von 3,5 m in Höhe von 55.200.-€ inkl. MwSt. zu.

- beschließt die Arbeiten im Laufe des Jahres 2011 durchführen zu lassen.

6. Kostenvoranschlag betr. Instandhaltungsarbeiten am Vizinalweg «Dellerwee» (Phase 1)

Der Gemeinderat

- stimmt dem Kostenvoranschlag in Höhe von 125.000.-€ inkl. MwSt. zu betreffend die erste Phase der

Instandhaltungsarbeiten am Vizinalweg N°1, genannt « Dellerwee », welcher die Orte Dellen und Grosbous verbindet.

- beschließt die Arbeiten im Laufe des Jahres 2011 durchführen zu lassen.

7. Aktionsprogramm des Syndikates SICONA-Centre für 2011

Der Gemeinderat stimmt dem Aktionsprogramm einstimmig zu.

8. Genehmigung der Materialiste für den Feuerwehrdienst 2011

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

1) folgendes Material für den Feuerwehrdienst zu erstehen (subventionierbar):

- 10 Feuerschutzanzüge (Kosten 5.500€)
- 12 Feuerwehrhelme (Kosten 2.700€)
- 10 Personensuchgeräte (Kosten 5.200€)
- 1 Computer (Kosten 1.600€)

2) dass jedweder Bestellung des Feuerwehrdienstes die Ausstellung eines Bestellformulars durch den Technischen Dienst der Gemeinde vorausgehen muss.

9. Abschlussrechnung betr. die Bauarbeiten an der Werkshalle des technischen Dienstes

Der Punkt wird einstimmig von der Tagesordnung zurückgezogen.

10. Gemeindereglement betr. die Besetzung der Lehrerposten in der Grundschule

Der Gemeinderat stimmt dem Reglement zu, mit vier positiven Stimmen bei zwei Gegenstimmen.

11. Festlegen eines außergewöhnlichen Zuschusses zugunsten der asbl „De Schankemännchen“ im Rahmen des 10. Freilichtspektakels in Grosbous im Juli 2011.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig,

- das 10. Freilichtspektakel der „Schankemännchen asbl“ offiziell unter die Schirmherrschaft der Gemeinde Grosbous zu stellen

- dem Verein einen außergewöhnlichen Zuschuss in Höhe von 6.500.-€ zu gewähren.

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 2 décembre 2010

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	9:30 h
Convocation des conseillers	25.11.2010	Annonce publique de la séance	25.11.2010
Nombre de points à l'ordre du jour	11		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Schreiber,		
Absent(s) excusé(s)	M. Recken		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de titres de recettes

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, approuve les titres de recettes au montant total de 598.221,07€.

2. Approbation du plan de gestion forestier pour 2011 de la propriété communale de Grosbous

3. Approbation du plan de gestion forestier pour 2011 de la propriété de la fabrique d'église Grosbous

4. Nouvelle fixation du prix de vente pour bois de chauffage

Le conseil communal fixe comme suit les prix de vente de bois, applicables à partir de la coupe début 2011 :

- Chêne: 90 € / corde (ttc)
- Hêtre: 100 € / corde (ttc)
- Bois long: 40 €/m³

5. Approbation d'un devis (réf. 232/09) relatif à la remise en état du chemin forestier «Neiwiss» à Grosbous

Le conseil communal

- approuve, à l'unanimité des voix le devis au montant de 55.200.-€ ttc présenté par l'Administration des Eaux et Forêts et concernant des travaux d'élargissement et d'empierrement d'un chemin forestier au lieu-dit « Neiwiss » sur une longueur de 960 m et une largeur de 3,5m.
- décide de faire exécuter les travaux au courant de l'année 2011.

6. Approbation d'un devis relatif à la remise en état du chemin vicinal «Dellerwee» (phase 1)

Le conseil communal approuve, à

l'unanimité des voix, le devis au montant de 125.000.-€ ttc concernant la phase 1 de la remise en état du chemin vicinal n°1 dit « Dellerwee » reliant les localités de Dellen et de Grosbous et décide de faire exécuter les travaux au courant de l'exercice 2011.

7. Approbation du programme d'action du SICONA-Centre pour 2011

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, le programme d'actions du SICONA-Centre pour 2011.

8. Approbation de la liste du matériel d'incendie à acquérir en 2011

Le conseil communal à l'unanimité des voix décide

1) d'acquérir, à charge du budget ordinaire 2011, le matériel (subsidiabile) suivant :

- 10 tenues de protection feu (coût 5.500.-€)
- 12 casques d'intervention (coût 2.700.-€)
- 10 appareils de recherche personne (coût 5.200.-€)
- 1 ordinateur (coût 1.600.-€)

2) que toute commande pour matériel d'incendie ainsi que toute réparation d'équipements doit au préalable faire l'objet d'un bon de commande établi par le service technique communal.

9. Approbation du décompte relatif aux travaux de construction d'un hall technique à Grosbous

Retiré de l'ordre du jour par décision unanime.

10. Approbation d'un règlement d'occupation des postes dans l'enseignement

à quatre voix contre deux.

11. Fixation d'un subside extraordinaire à accorder à l'a.s.b.l. «De Schankemännchen» dans le cadre de l'organisation du 10e spectacle en plein air à Grosbous en juillet 2011

Le conseil communal, à l'unanimité des voix décide

- de placer sous le patronage officiel de la commune de Grosbous le 10^e spectacle en plein air, organisé par l'asbl « De Schankemännchen »
- d'allouer à la prédite association un subside extraordinaire de 6.500.-€ à inscrire au budget de l'exercice 2011.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 21. Dezember 2010

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	10:55 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	14.12.2010	Öffentliche Bekanntmachung	14.12.2010
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	7		
Anwesend	H. Simon, Fr. Krack-Casel, H. Schon, Fr. Glesener-Haas, H. Ewertz, H. Recken, H. Schreiber		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Kostenvoranschlag betr. die Instandsetzungsarbeiten an Feldwegen für das Jahr 2011.

1.1 Feldwege «Bichelchen-Eisewee» und «Boschent» (Projekt 300686)

Der Gemeinderat stimmt dem von der ASTA vorgestellten Kostenvoranschlag in Höhe von 152.000.-€ inkl. MwSt. einstimmig zu betr. die Instandsetzungsarbeiten an den Feldwegen der Flurorte « Bichelchen-Eisewee » und « Boschent » in Grosbous, auf einer Länge von 1.500 resp. 550 m.

1.2 Feldweg «Buedem» (Phase 2)

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem von der ASTA eingereichten Kostenvoranschlag in Höhe von 98.000.-€ inkl. MwSt. zu betr. der Erneuerung des Straßenbelags (Teilstück zwischen Haus Nummer 4 und Wasserreservoir).

2. Kostenvoranschlag betr. den Bau einer Pumpstation in Grosbous.

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem vom Planungsbüro BEST vorgestellten Kostenvoranschlag in Höhe von 190.000.-€ inkl. MwSt. zu.

3. Kostenvoranschlag betr. die Erneuerung der Wasserleitung in der « rue de Schandel ».

Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvoranschlag in Höhe von 34.000.-€ inkl. MwSt. zu.

4. Festlegen der Vergütung der Zähler im Rahmen der allgemeinen Volkszählung 2011.

5. Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2010 des Sozialamtes.

6. Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2010 sowie der Haushaltsvorlage für 2011 der Gemeinde

- Einstimmige Genehmigung des rektifizierten Haushalts 2010

- Genehmigung der Haushaltsvorlage 2011 mit 4 Stimmen gegen 2, bei einer Enthaltung

7. Abschlussrechnung betr. die Bauarbeiten an der Werkshalle des technischen Dienstes

Der Gemeinderat stimmt der Abschlussrechnung in Höhe von 3.057.162,81.-€ einstimmig zu.

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 21 décembre 2010

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	10:55 h
Convocation des conseillers	14.12.2010	Annonce publique de la séance	14.12.2010
Nombre de points à l'ordre du jour	7		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber,		
Absent(s) excusé(s)	/		
Absent(s) non excusé(s)	/		

1. Approbation de devis relatifs à la remise en état de la voirie rurale, programme 2011 :

1.1 Chemins ruraux «Bichelchen-Eisewee» et «Boschent» (projet 300686)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le devis au montant de 152.000.-€ ttc présenté par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture et concernant des travaux de mise en état de la voirie rurale aux lieux-dits « Bichelchen-Eisewee » et « Boschent » à Grosbous, sur une longueur de 1.500 resp. 550 m.

1.2 Chemin rural «Buedem» (phase 2)

Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le devis au montant de 98.000.-€ ttc présenté par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture et concernant des travaux d'application d'enrobés denses à chaud sur le chemin rural au lieu-dit « Buedem » à Grosbous (tronçon entre la maison 4 et le réservoir d'eau).

2. Approbation du devis actualisé relatif à la construction d'une station hydrophore à Grosbous

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix le devis au montant de 190.000.-€ ttc présenté par le bureau d'études BEST.

3. Approbation du devis relatif au renouvellement de la conduite d'eau dans la «rue de Schandel» à Grosbous

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix le devis au

montant de 34.000.-€ ttc.

4. Fixation des indemnités revenant aux recenseurs chargés du recensement général en 2011 par le conseil communal.

5. Approbation du budget rectifié 2010 de l'Office Social à l'unanimité des voix.

6. Approbation du budget rectifié 2010 et du budget 2011 de la commune

Le conseil communal

- arrête le budget rectifié 2010 à l'unanimité des voix.

- arrête le budget 2011 à quatre voix contre deux et une abstention.

7. Approbation du décompte relatif aux travaux de construction d'un hall technique à Grosbous

Le conseil communal approuve, à l'unanimité des voix, le décompte au montant de 3.057.162,81.-€.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 21. Februar 2011

Beginn der Sitzung	14:30 Uhr	Ende der Sitzung	16:50 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	14.02.2011	Öffentliche Bekanntmachung	14.02.2011
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	9		
Anwesend	H. Simon, Fr. Krack-Casel, H. Schon, Fr. Glesener-Haas (ausgenommen Punkt 3), H. Schreiber		
Abwesend : entschuldigt	H. Recken (Fr. Glesener-Haas, Punkt 3, Art. LC20)		
Abwesend : unentschuldigt	H. Ewertz		

1. Genehmigung von Einnahme-erklärungen in Höhe von 919.208,79 €.

2. Änderungen des Gemeindebudgets

2.1 Anhebung des Artikels 3/0414/6955/001 «maison relais : spezielle Anschaffungen» um 2.500.-€ auf den Betrag von 2.500.-€.

2.2 Anhebung des Artikels 3/0620/6333/002 «verschiedene Ausgaben des aufgelösten Sozialamtes» um 1.000.-€ auf den Betrag von 1.000.-€.

2.3 Anhebung des Artikels 4/0633/2251/001 «Beteiligung an den Investitionskosten betr. den Bau eines Heimes für Alzheimer-Patienten in Erpeldange » um 8.200.-€ auf den Betrag von 8.200.-€.

2.4 Anhebung des Artikels 4/1012/2133/002 «Bau eines Rückhaltebeckens am Flurort Säift in Grosbous» um 45.000.-€ auf den Betrag von 45.000.-€.

2.5 Minderung des Artikels 4/1030/2133/003 «Forstweg am Flurort «Breedwiss» um 25.000.-€ auf den Betrag von 25.600.-€.

2.6 Anhebung des Artikels 4/1030/2133/006 «Forstweg am Flurort Neiwiss» um 2.300.-€ auf den Betrag von 57.500.-€.

2.7 Hinzufügen eines Artikels 4/1030/2133/006 «Forstweg am Flurort Alebösch»; Einschreibung eines Betrages von 25.000.-€.

3. Bestätigung der Ernennung von Frau Marguerite Glesener-Haas als Beauftragte der Gemeinde Grosbous im Verwaltungsrat des Sozialbüros des Kanton Redange.

4. Genehmigung einer Urkunde betr. die unentgeltliche Übertragung der Besitztümer des ehemaligen Sozialamtes an die Gemeinde:

eingetragen im Kataster der Gemeinde Grosbous, Sektion A Grosbous, wie folgt:

- n° 1660/2011 « an der Lech », Hecke von 41,60 a
- n° 1720/3388 « a Renkeschdall », Hecke von 57,10 a.

5. Genehmigung von zwei Konventionen im Rahmen von Umweltschutzprojekten:

5.1. Genehmigung einer Konvention mit Herr Médard Neises von Grosbous im Hinblick auf die Instandsetzung einer überirdischen Quelle und der Pflanzung von 2 Laubbäumen auf den Parzellen n° 281/1874 et 282/2363, « Maerzbour », eingetragen im Kataster der Gemeinde Grosbous, Sektion A Grosbous.

5.2 Genehmigung einer Konvention mit dem Ehepaar Olinger-Hoffmann von Dellen im Hinblick auf die Umsetzung eines Naturschutzprojektes am Flurort 'an der Welschebaach' auf der Katasterparzelle 124/1964, Sektion B Dellen.

6. Genehmigung einer Konvention betr. die Verwaltungsbüros des «Parverband Groussbus»

unterschrieben am 30.12.2010 von den Gemeinden Grosbous, Préizerdaul, Vichten und Wahl sowie vom « Parverband Groussbus », die Bedingungen der Vermietung einer Fläche von ca. 30m² betreffend welche als Verwaltungsbüros des 'Parverband' dienen sollen.

7. Genehmigung eines aktualisierten Kostenvoranschlags betr. die Instandsetzung eines Forstweges am Flurort «Neiwiss» in Grosbous

Der Gemeinderat entscheidet:

- dem von der Natur- und Forstverwaltung in Wiltz vorgestellten aktualisierten Kostenvoranschlag vom 15.12.2010 in Höhe von 57.500.-€.

Verbreiterungs- und Befestigungsmaßnahmen auf einer Länge von 960m und einer Breite von 3,5 m betreffend, zuzustimmen;

- die Arbeiten im Laufe des Haushaltsjahres 2011 durchführen zu lassen; ein hinreichender Kredit ist unter Artikel 4/1030/2133/006 des laufenden Haushaltsjahres vorgesehen.

8. Stellungnahme betreffend das Projekt zur Kartierung von Hochwassergefahrenzonen und Hochwasserrisikozonen

Der Gemeinderat schlägt eine Ergänzung der Karten vor hinsichtlich folgender Flächen im Bereich der «Péiteschbaach»:

- Kreuzung der RN 12 und der CR 307, am Ortsausgang von Grosbous Richtung Préizerdaul
- die landwirtschaftlichen Flächen am Flurort «Buedem»
- die Flächen am Flurort «Isch» in der Nähe der Kläranlage.

9. Anlaufen der interaktiven Plattformen «MaCommune» und «SMS2Citizen»; Beschluss betreffend die Gebührenerhebung.

Der Gemeinderat beschließt:

- dass das SMS-Informationssystem für Bürger, genannt «SMS2citizen», unentgeltlich für die Nutzer sein wird;
- dass die Einführung der Plattform «maCommune» die durch den Beschluss vom 28.12.2006 festgelegten Gebühren nicht beeinflussen wird und diese gültig bleiben;
- dass, bis eine elektronische Zahlung der Gebühren möglich ist, der Bürger zur Zahlung persönlich oder durch einen Stellvertreter, auf der Gemeinde vorstellig werden muss, oder eine Zahlung der Gebühr nachweisen muss, bevor das Dokument ihm per Post zugestellt werden kann.

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 21 février 2011

Début de la séance	14:30 h	Fin de la séance	16:50 h
Convocation des conseillers	14.02.2011	Annonce publique de la séance	14.02.2011
Nombre de points à l'ordre du jour	9		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas (sauf point 3), M. Schreiber		
Absent(s) excusé(s)	M. Recken (Mme Glesener-Haas, point 3, art. LC20)		
Absent(s) non excusé(s)	M. Ewertz		

1. Approbation de titres de recette

au montant total de 919.208,79.-€ à l'unanimité des voix.

2. Modifications budgétaires

2.1 majoration du crédit de l'article 3/0414/6955/001 «maison relais : acquisition d'équipements spéciaux» de 2.500.-€ pour le porter à 2.500.-€.

2.2 majoration du crédit de l'article 3/0620/6333/002 «dépenses diverses de l'office social dissous» de 1.000.-€ pour le porter à 1.000.-€.

2.3 majoration du crédit de l'article 4/0633/2251/001 «part dans les frais d'investissement relatifs à la construction d'un foyer pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer à Erpeldange» de 8.200.-€ pour le porter à 8.200.-€.

2.4 majoration du crédit de l'article 4/1012/2133/002 «construction d'un bassin de rétention au lieu-dit Sâift à Grosbous» de 45.000.-€ pour le porter à 45.000.-€.

2.5 diminution du crédit de l'article 4/1030/2133/003 «chemin forestier au lieu-dit «Breedwiss» de 25.000.-€ pour le ramener à 25.600.-€.

2.6 majoration du crédit de l'article 4/1030/2133/006 «chemin forestier au lieu-dit Neiwiss» de 2.300.-€ pour le porter à 57.500.-€.

2.7 création d'un article 4/1030/2133/006 «chemin forestier au lieu-dit Alebösch» et décision d'y inscrire un crédit de 25.000 €.

3. Confirmation de la nomination de Mme Marguerite Glesener-Haas comme déléguée de la Commune de Grosbous a sein du conseil d'administration de l'Office Social du Canton de Redange, à l'unanimité des voix.

4. Approbation d'un acte de cession gratuite au profit de la commune et concernant les propriétés de l'ancien office social dissous inscrites au cadastre de la commune de Grosbous, section A de

Grosbous, comme suit :

- n° 1660/2011 « an der Lech », haie de 41,60 a

- n° 1720/3388 « a Renkeschdall », haie de 57,10 a.

5. Approbation de deux conventions dans le cadre de projets de conservation de l'environnement :

5.1. Approbation d'une convention avec M. Médard Neises de Grosbous en vue de la réfection d'une source à ciel ouvert et plantation de 2 arbres feuillus sur les terrains inscrits au cadastre de la commune de Grosbous, section A de Grosbous, n° 281/1874 et 282/2363, lieu-dit « Maerzbou ».

5.2 Approbation d'une convention avec les époux Olinger-Hoffmann de Dellen en vue de la réalisation d'un projet de protection de la nature au lieu-dit 'an der Welschebaach' sur la parcelle cadastrale 124/1964, section B de Dellen.

6. Approbation d'une convention relative aux bureaux administratifs du «Parverband Groussbus» signée le 30.12.2010 entre les communes de Grosbous, Préizerdau, Vichten et Wahl ainsi que le « Parverband Groussbus », fixant les modalités de location d'une surface de 30m² environ servant de bureaux administratifs au 'Parverband'.

7. Approbation du devis actualisé concernant la remise en état du chemin forestier au lieu-dit «Neiwiss» à Grosbous

Le conseil communal décide

- d'approuver le devis actualisé du 15.12.2010 au montant de 57.500.-€ ttc tel que présenté l'Administration de la nature et des forêts de Wiltz, et concernant des travaux d'élargissement et d'empierrement sur une longueur de 960m et une largeur de 3,5m ;

- de faire exécuter les travaux au courant de l'exercice 2011, un crédit

suffisant étant inscrit à l'article 4/1030/2133/006 du budget en cours.

8. Avis relatif au projet de cartographie des zones inondables et des zones à risque d'inondation

Le conseil communal souhaite que les cartes soient complétées par la reprise des zones problématiques énumérées ci-après dont le ruisseau «Péiteschbaach» est à l'origine :

- intersection de la RN 12 et du CR 307, à la sortie du village de Grosbous en direction de Préizerdau

- les terrains agricoles situés au lieu-dit «Buedem»

- les terrains situés au lieu-dit «Isch» à proximité de la station d'épuration.

9. Lancement des plates-formes interactives «MaCommune» et «SMS2Citizen» ; décision relative aux modalités de recouvrement des taxes

Le conseil communal à l'unanimité des voix décide

- que le système d'information du citoyen par SMS dit «SMS2citizen» sera entièrement gratuit pour les utilisateurs ;

- que l'introduction prochaine de la plate-forme informatique interactive «maCommune» n'influencera pas les taxes de chancellerie fixées par décision du conseil communal du 28 décembre 2006 qui resteront d'application;

- qu'en attendant une solution de paiement des taxes dues par voie électronique, le citoyen devra ou bien se présenter en personne respectivement par personne interposée à la commune pour payer et emporter son certificat, ou bien faire preuve du paiement de la taxe due avant que le(s) document(s) requis puisse(nt) lui être envoyé(s).

Le passeport luxembourgeois - Der luxemburgische Pass

Qui peut demander un passeport à l'administration communale ?

Toute personne de nationalité luxembourgeoise ayant sa résidence dans la commune. Les passeports étant strictement personnels, les enfants mineurs nécessitent leur propre passeport.

Procédure pour l'obtention d'un passeport biométrique

⇒ Pas 1 : Paiement à l'avance

Avant de se rendre à l'administration communale, il faut payer au bureau des passeports les frais pour le passeport biométrique par virement ou versement sur le compte chèque-postal suivant :

IBAN LU46 1111 129800140000

BIC: CCPLLULL

COMMUNICATION: Demande de passeport biométrique pour « prénom / nom ».

Coût :

- **30 €** (adultes et enfants de plus de 4 ans, durée de validité 5 ans) :

- **20 €** (enfants de moins de 4 ans; durée de validité de 2 ans)

⇒ Pas 2: Demande du passeport à l'administration communale

Après avoir effectué le paiement, le demandeur doit se rendre en personne à la commune de son lieu de résidence présentant

- son **ancien passeport** (respectivement une déclaration de perte / de vol)
- une **preuve du paiement**

Les mineurs doivent obligatoirement être accompagnés d'un des parents ou le tuteur légal.

Photo, empreintes digitales et signature seront prises sur place à l'administration communale au moyen de l'équipement y installé.

Le demandeur doit signer une confirmation de demande. Un récépissé et une copie de la confirmation de la demande sont remis au demandeur. La taxe communale est de 3 € par passeport.

⇒ Pas 3: Délivrance du passeport

Délai d'attente : 7 jours ouvrables.

Lieu de délivrance: Le passeport peut en général être enlevé au bureau des passeports à Luxembourg -Ville.



Wer kann bei der Gemeinde einen Pass beantragen?

Jede Person welche die Luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzt und in der Gemeinde wohnhaft ist. Auch Kinder unter 18 Jahren benötigen einen eigenen Pass da sie nicht mehr im Pass der Eltern eingetragen werden.

Schritte um einen Pass zu erhalten

⇒ Schritt 1: Bezahlen der Unkosten (Vorkasse)

Bevor man sich zur Gemeinde begibt um den Pass zu beantragen, müssen dem Passbüro die Unkosten für die Erstellung des Dokumentes überwiesen werden (Überweisung oder Einzahlung). Die Bankverbindung ist folgende:

IBAN LU46 1111 129800140000

BIC: CCPLLULL

MITTEILUNG: Anfrage eines biometrischen Passes für « Vorname / Name ».

Kosten:

- **30 €** (Gültigkeit des Passes von 5 Jahren)

- **20 €** (Gültigkeit von 2 Jahren: für Kinder unter 4 Jahren)

⇒ Schritt 2: Antrag zur Ausstellung eines Passes auf der Gemeindeverwaltung

Nachdem der Pass bezahlt wurde begibt der Antragsteller sich zur Gemeinde seines Wohnortes, wobei er folgende Unterlagen vorzeigen muss:

- seinen **alten Pass** (bzw. eine Diebstahl- / Verlusterklärung)
- einen **Zahlungsbeleg**

Minderjährige müssen von einem Elternteil oder dem zuständigen Vormund begleitet werden.

Foto, Fingerabdruck und Unterschrift werden an Ort und Stelle mit Hilfe einer speziellen Einrichtung aufgenommen.

Der Antragsteller muss eine Bestätigung seines

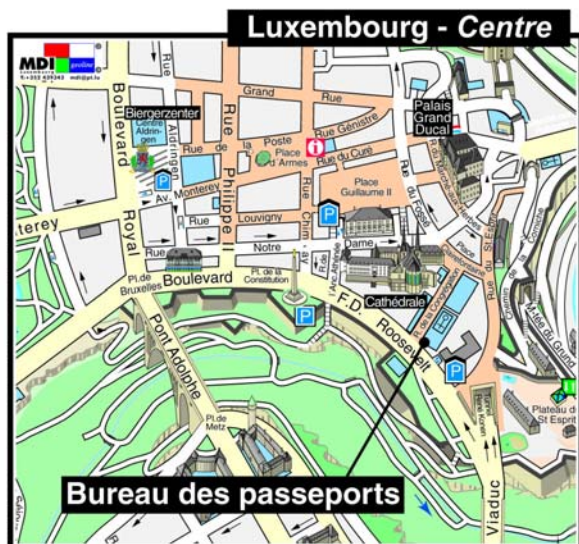
Délai de récupération: Le demandeur est invité à retirer le passeport dans un délai de **6 mois**. Passé ce délai le bureau des passeports se réserve le droit de détruire le document.

Qui peut récupérer le passeport?

Le demandeur pourra, en cas d'empêchement, désigner deux membres de sa famille autorisés à récupérer le passeport à sa place.

Lors de la récupération du passeport il faut présenter:

- le **récépissé** imprimé lors de la demande
- l'**ancien passeport** (respectivement une déclaration de perte / de vol)
- un **document d'identité** valable, si on récupère le passeport d'un membre de famille



Antrags unterschreiben. Ein Aufgabeschein sowie eine Kopie der Bestätigung werden dem Antragsteller ausgehändigt. Die Gemeinde erhebt eine Gebühr von 3 € je Passanfrage.

⇒ Schritt 3: Ausstellung des Passes

Wartezeit: 7 Werktage

Ausgabestelle: Der Pass kann im Passbüro in der Stadt Luxemburg abgeholt werden.

In welchem Zeitraum muss der Pass abgeholt werden?

Der Pass sollte innerhalb von 6 Monaten abgeholt werden. Nach Ablauf dieser 6 Monate behält das Passbüro sich das Recht vor, das Dokument zu zerstören.

Wer kann den Pass abholen?

Der Antragsteller kann, bei seiner Anfrage, eine oder zwei Personen aus seinem Familienkreis angeben die dazu befugt sind, an seiner Stelle den Pass abzuholen.

Beim Abholen des Passes muss man folgende Dokumente vorzeigen:

- den **Aufgabeschein (récépissé)**
- den **alten Pass** (bzw. eine Diebstahl- / Verlusterklärung)
- einen gültigen **Personalausweis** / Pass, wenn das Dokument von einem Familienmitglied abgeholt wird.

Bureau des Passeports

<http://www.mae.lu/fr/Site-MAE/VISAS-Passeports/Bureau-des-Passeports>

service.passeports@mae.etat.lu

Passeports et légalisations : (+352) 247 - 88300

Heures d'ouverture des guichets :

de lundi à vendredi
09.00 h - 16.30 h

Adresse :

43, bld. Roosevelt
L-2450 Luxembourg

La carte d'identité luxembourgeoise

- Der luxemburgische Personalausweis

Qui peut obtenir une carte d'identité luxembourgeoise?

Toute personne de nationalité luxembourgeoise

Qui doit avoir une carte d'identité luxembourgeoise?

Toute personne de nationalité luxembourgeoise âgée de plus de 15 ans ne possédant pas de passeport valable.

Démarches pour obtenir une carte d'identité

Il faut se rendre en personne à la commune de son lieu de résidence avec un photo d'identité (3.5 x 4.5 cm, en noir/blanc ou couleur). Une photo biométrique n'est pas requise. Les mineurs doivent être accompagnés par un de leurs parents ou par un tuteur légal.

Pour enfants de moins de 10 ans une signature n'est pas requise. La demande peut être introduite par un de leurs parents.

Une taxe de 5 € est à payer sur place. Pour cartes d'identités pour enfants de moins de 15 ans la taxe due est de 1 €.

Validité:

âge > 15 ans: 10 ans

âge < 4 ans: 2 ans (respectivement jusqu'au 4e anniversaire)

âge 4 - 15 ans: 5 ans (respectivement jusqu'au 15e anniversaire)

Quand faut-il demander une nouvelle carte d'identité?

- quand la carte est expirée
- mineurs: s'ils ont atteint l'âge de 15 ans
- quand les données sur la carte ne sont plus actuelles (changement du nom, prénom, commune de résidence, ...)
- quand la carte a été volée ou perdue (déclaration auprès d'un commissariat de police)

Quelles données sont renseignées sur la carte d'identité?

- Indication du nom:

Sont inscrits les nom(s) et prénom(s) tels qu'ils



Wer kann einen luxemburgischen Personalausweis beantragen?

Jede Person welche die luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzt.

Wer muss einen luxemburgischen Personalausweis besitzen?

Jede Person luxemburgischer Staatsangehörigkeit welche das 15. Lebensjahr erreicht hat und keinen gültigen Pass besitzt.

Das Beantragen eines Personalausweises

Der Antragsteller muss persönlich auf der Gemeinde vorstellig werden (Ausnahme: Kinder unter 10 Jahren). Mitzubringen ist ein aktuelles Passfoto (3.5 x 4.5 cm, schwarz-weiß oder farbig). Es muss kein biometrisches Passfoto sein. Kinder müssen von einem Elternteil oder ihrem Erziehungsberechtigten begleitet werden.

Ab dem 10. Lebensjahr ist eine persönliche Unterschrift des Antragstellers gefordert.

Eine Gebühr von 5 € ist an Ort zu Stelle zu entrichten. Bei Ausweisen für Kinder unter 15 Jahren beträgt die Gebühr 1 €.

Gültigkeitsdauer des Dokuments:

Alter > 15 Jahre s: 10 Jahre

Alter < 4 Jahre: 2 Jahre (bzw. bis zum 4. Geburtstag)

Alter 4 - 15 Jahre: 5 Jahre (bzw. bis zum 15. Geburtstag)

Wann muss man einen neuen Personalausweis beantragen?

- wenn der alte Ausweis abgelaufen ist
- Kinder, wenn sie das Alter von 15 Jahren erreichen
- Wenn die auf dem Personalausweis angegebenen Daten nicht mehr stimmen

figurent sur l'acte de naissance.

Remarque conc. femmes mariées: l'indication du nom du mari sur la carte d'identité est facultative

- Nationalité
- Date et lieu de naissance
- Commune du lieu de résidence

Délais d'attente

Les cartes d'identités sont confectionnées à l'étranger. L'échange des documents ne se fait que 2x par mois.

date limite demande Antrag spätestens am (12.00h)	date retour carte Karte kann abgeholt werden ab (14.00h)
03/01/2011	19/01/2011
17/01/2011	05/02/2011
31/01/2011	16/02/2011
14/02/2011	02/03/2011
28/02/2011	16/03/2011
14/03/2011	30/03/2011
28/03/2011	13/04/2011
11/04/2011	27/04/2011
25/04/2011	11/05/2011
09/05/2011	25/05/2011
23/05/2011	08/06/2011
06/06/2011	22/06/2011
20/06/2011	06/07/2011
04/07/2011	20/07/2011
18/07/2011	03/08/2011
01/08/2011	17/08/2011
15/08/2011	31/08/2011
29/08/2011	14/09/2011
12/09/2011	28/09/2011
26/09/2011	12/10/2011
10/10/2011	26/10/2011
24/10/2011	09/11/2011
07/11/2011	23/11/2011
21/11/2011	07/12/2011
05/12/2011	21/12/2011
19/12/2011	(à déterminer)

(Wechsel des Wohnortes, Namensänderung ...)

- wenn der Ausweis verlorengegangen ist oder gestohlen wurde (Verlustmeldung auf einem Polizeirevier aufgeben)

Welche Informationen sind auf dem Personalausweis angegeben?

- Name und Vorname

Es werden die Name(n) und Vorname(n) verwendet, die auf der Geburtsurkunde angegeben sind.

Anmerkung: Die Angabe des Namens des Ehemannes auf dem Ausweis ist optional.

- Staatsangehörigkeit
- Geburtsdatum und -ort
- Gemeinde des Wohnsitzes

Wartezeit

Die luxemburgischen Personalausweise werden im Ausland hergestellt. Der Austausch der Dokumente erfolgt nur 2x monatlich (siehe Tabelle links)

Formulaire de demande de carte d'identité luxembourgeoise

Photo: 3,5 cm

Signature de titulaire: (à découper)

4,5 cm

Prénoms

Nom personnel

Nom de famille (à découper)

Date de naissance

plus d'informations / weitere Informationen:

www.guichet.lu

Attestations d'enregistrement, titres de séjours & Co: Quelques détails

Anmeldebestätigung, Aufenthaltsgenehmigung & Co: Ein paar Details

L'attestation d'enregistrement

Pour les ressortissants de l'Union Européenne (ainsi que des pays assimilés), une attestation d'enregistrement doit être faite à la commune de résidence au plus tard 3 mois après leur arrivée au Grand-Duché.


En principe ce document doit aussi être établi pour les enfants mineurs s'il n'ont pas acquis la nationalité luxembourgeoise automatiquement lors de leur naissance (ce qui est le cas lorsqu'un des parents possède déjà la nationalité luxembourgeoise ou est né au Luxembourg).

Anmeldebestätigung (attestation d'enregistrement)

In Luxemburg ansässige Staatsangehörige aus EU-Ländern (sowie gleichgestellten Staaten) müssen auf der Gemeinde ihres Wohnsitzes eine Anmeldebestätigung erstellen lassen, spätestens drei Monate nach ihrer Ankunft im Großherzogtum.

Diese Regelung gilt im Prinzip auch für minderjährige Kinder dieser Personen, sofern sie nicht bei der Geburt automatisch die luxemburgische Staatsangehörigkeit erhalten haben (dies ist der Fall wenn ein Elternteil die luxemburgische Staatsangehörigkeit besitzt oder in Luxemburg geboren wurde).

Changements de résidence	Tampon et visa de l'administration communale
Arrivée à (lieu de résidence) (adresse exacte) en date du	
Arrivée à (lieu de résidence) (adresse exacte) en date du	
Arrivée à (lieu de résidence) (adresse exacte) en date du	
Arrivée à (lieu de résidence) (adresse exacte) en date du	



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**ATTESTATION
D'ENREGISTREMENT**

d'un citoyen de l'Union
ou d'un ressortissant d'un des autres Etats ayant adhéré
à l'Accord sur l'Espace économique européen
ou de la Confédération suisse

Pour les personnes habitant au Grand-Duché depuis 5 ans, une demande d'attestation d'enregistrement pour séjour permanent peut être introduite auprès du Ministère des Affaires Étrangères. Sont à joindre à la demande: une copie d'une pièce d'identité (carte d'identité nationale ou passeport) ainsi que la preuve d'un séjour légal ininterrompu de 5 ans au pays (certificat de résidence).

Délai: délivrance du document dans le mois de la demande par le ministère.

La carte de séjour

La carte de séjour pour ressortissants de l'Union Européenne a été remplacée par l'attestation d'enregistrement.

Les cartes de séjours en cours de validité doivent être remplacées par une attestation d'enregistrement lors de leur expiration.

Personen welche länger als 5 Jahre im Großherzogtum wohnhaft sind können eine Anmeldebestätigung für permanenten Aufenthalt beim Außenministerium beantragen. Dem Antrag muss eine Kopie eines gültigen Ausweises (Personalausweis des Herkunftslandes oder Pass) beiliegen, sowie ein Nachweis des legalen Aufenthalts im Großherzogtum während 5 Jahren (Meldebescheinigung).

Wartezeit: das Dokument wird normalerweise innerhalb eines Monats nach Einreichen der Anfrage vom Ministerium ausgestellt.

Die Aufenthaltsgenehmigung (carte de séjour)

Die Aufenthaltsgenehmigung für EU-Bürger wurde ersetzt durch die Anmeldebestätigung (attestation d'enregistrement).

Noch gültige Aufenthaltsgenehmigungen werden nach ihrem Ablaufdatum durch eine Anmeldebestätigung ersetzt.

Pour les ressortissants de pays tiers ayant un lien familial avec un ressortissant de l'UE, la carte de séjour persiste.

La demande pour l'obtention de la carte de séjour est faite auprès de la commune de résidence.

Délais d'attente: 6 mois

Autorité délivrante: Ministère des Affaires Etrangères

Déclaration d'arrivée et titre de séjour

La déclaration d'arrivée à la commune de résidence est une démarche qui concerne seulement les ressortissants de pays tiers (sans lien de famille avec un ressortissant d'un pays de l'Union Européenne), de même que la demande d'un titre de séjour.

Le titre de séjour est sollicité auprès du Ministère des Affaires étrangères. Il consiste dans un autocollant apposé dans le passeport.

Délais d'attente: 3 - 9 mois

Le titre de séjour doit être inscrit à la commune.

Documents d'identité

Il est rappelé que ni l'attestation d'enregistrement ni une carte de séjour ne remplacent une carte d'identité ou un passeport valable. Ces documents nationaux doivent être sollicités auprès de l'ambassade ou consulat compétent.

Für Bewohner aus Drittstaaten welche eine familiäre Bindung zu einem EU-Bürger haben ist eine Aufenthaltsgenehmigung („carte de séjour“) noch immer erforderlich.

Der Antrag wird auf der Gemeinde ausgestellt.

Wartezeit: 6 Monate

Zuständige Behörde: Außenministerium

Einreiseerklärung und Aufenthaltsgenehmigung (titre de séjour)

Diese Formalitäten betreffen in Luxemburg ansässige Staatsangehörige aus Drittstaaten ohne familiäre Bindung zu einem EU-Bürger.

Die Aufenthaltsgenehmigung wird beim Außenministerium beantragt und wird in Form eines Aufklebers im Pass des Antragstellers ausgestellt.

Wartezeit: 3 - 9 Monate

Die Aufenthaltsgenehmigung muss bei der Gemeinde eingetragen werden

Identitätsausweis

An dieser Stelle sei daran erinnert, dass weder Aufenthaltsbescheinigung noch Aufenthaltsgenehmigung einen gültigen Personalausweis oder Pass ersetzen.

Diese nationalen Dokumente müssen bei der zuständigen Botschaft oder beim zuständigen Konsulat beantragt werden.

Pour plus d'informations / Weiterführende Informationen:

Ministère des Affaires Etrangères / Außenministerium:

<http://www.mae.lu/>

E-mail: Infoloi.Immigration@mae.etat.lu

Tel.: 2478-2478

Bureau passeports /visas - Passamt + Visum:

<http://www.mae.lu/fr/Site-MAE/VISAS-Passeports/Bureau-des-Passeports>

Email : service.visas@mae.etat.lu

Tel: Visas : 247 - 88300

ASTI (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés):

<http://www.bienvenue.lu/>

Tel.: 43 83 33

E-mail: partenariat@asti.lu

de Guichet:

www.guichet.lu (citoyenneté/ Bürgerangelegenheiten)



Nouveau site internet de la commune

Nei Internetsäit vun der Gemeng



www.groussbus.lu



macommune.lu

Ab dem 4. April geht die neue Internetseite der Gemeinde offiziell online. Neben einem verbesserten Aufbau und einem neuen Design sind auch einige Online-Dienste ab diesem Datum verfügbar:

- Zugang zum Bürgerportal **macommune.lu**
- Benachrichtigung durch **Sms2Citizen**
- **Newsletter** der Gemeinde

Ma Commune

Dieser Service ermöglicht übers Internet z.B. Bescheinigungen zu beantragen, Mülltonnen zu bestellen oder Einsicht in das eigene Kundenkonto zu erhalten.

Anmeldung:

Über die Website der Gemeinde unter www.groussbus.lu oder direkt auf www.macommune.lu.

Infoveranstaltung am 29. März 2011 um 19.00 Uhr im Festsaal in Grosbous.

Sms2Citizen

Dieser Service ermöglicht die Benachrichtigung per SMS durch die Gemeinde über bestimmte Ereignisse, (beispielsweise bei der Unterbrechung der Wasserversorgung oder Unterrichtsbefreiung der Grundschüler). Selbstverständlich werden die Haushalte auch weiterhin durch Flyer und Aushänge über alle wichtigen Vorkommnisse unterrichtet.

Newsletter

Durch das Abonnieren der Newsletter der Gemeinde ist es möglich Neuigkeiten der Gemeinde per E-Mail zu erhalten. Die Anmeldung erfolgt über die Internetseite der Gemeinde.

Dès le 4 Avril le nouveau site internet de la commune sera en ligne. A côté d'une structure améliorée et d'un nouveau design, quelques nouveaux services en ligne seront disponibles:

- accès au portail **ma.commune.lu**
- avertissement par **Sms2Citizen**
- **Newsletter** de la commune

Ma Commune

Par ce service il sera possible de commander des certificats en ligne, demander une poubelle via internet ou consulter son propre compte client.

Inscription

Sur le site web de la commune www.groussbus.lu, ou directement sur www.macommune.lu.

Réunion d'information: mardi 29 mars 2011 à 19.00 heures en la salle des fêtes à Grosbous.

Sms2Citizen

Par ce service on peut se faire avertir par sms par la commune, p.ex. dans le cas d'une interruption de l'alimentation en eau ou s'il n'y a pas de cours pour l'école fondamentale. Évidemment. l'information des ménages par voie de flyers et d'affiches sera maintenue.

Newsletter

En s'abonnant sur la « newsletter » il sera possible de recevoir des nouvelles de la commune par courrier électronique. L'inscription peut se faire sur le site de la commune de Grosbous.

Recyclage - Recycling

Collecte PMC et collecte des déchets problématiques - Bilan 2010

Sammlung von PMG und Problemstoffen - Bilanz 2010

PMG-Sammlung - Collecte des PMC



Im Jahr 2010 wurden in der Gemeinde Grosbous insgesamt 12 Tonnen PMG (Plastikflaschen, Getränkekartons und Metalldosen) gesammelt. Umseitige Tabelle zeigt, zu welchen Materialien oder Produkten die gesammelten Verpackungen weiterverarbeitet werden.

En 2010 une quantité de +/- 12 tonnes de PMC a été collectée dans la commune de Grosbous (bouteilles en plastique, emballages métalliques et cartons à boissons). Le tableau au verso montre l'utilisation des déchets triés.

Mobile Sammlung von Problemstoffen- collecte porte à porte de déchets problématiques

Eine Übersichtstabelle mit den im Jahr 2010 durch die SuperdrecksKëscht gesammelten Problemstoffen in der Gemeinde Grosbous findet sich auf der nachfolgenden Doppelseite.

Un tableau des déchets problématiques collectés par la SuperdrecksKëscht dans la commune de Grosbous au cours de l'année 2010 se trouve sur la page double au verso.



Pour plus d'informations / Weiterführende Informationen

VALORLUX asbl

B.P. 26 L-3205 Leudelange Bureaux: 9, rue Nicolas Brosius - Z.I. Am Bann L-3372 Leudelange
Tél. : +352 37 00 06-1 Fax : + 352 37 11 37 message@valorlux.lu www.valorlux.lu

SuperDrecksKëscht ®

B.P. 43 L-7701 Colmar-Berg Bureaux: Zone Industrielle Piret L-7737 Colmar-Berg
Tel (+352) 48 82 16 - 1 FAX: 48 82 16 - 244 info@sdk.lu www.sdk.lu

Le recyclage des déchets d'emballages 2010

VALORLUX collecte certains déchets d'emballages en porte à porte par des sacs bleus. Les matériaux de déchets d'emballages à l'issue du tri du contenu des sacs bleus sont confiés à des régénérateurs ou recycleurs fiables qui sont des sociétés luxembourgeoises ou étrangères reprises dans la liste ci-dessous.

La liste suivante peut changer en fonction de l'offre et de la demande des matériaux à recycler:

Matériaux		Recycleurs / Régénérateurs	Produits	Applications
P (Plastiques)	PET incolore/bleuté	WELLMAN RECYCLING Spijk (NL)	- fibres	- chaussettes, rembourrages pour vestes, écharpes, couvertures
	PET vert	WELLMAN RECYCLING Verdun (F)		- sièges, isolations et tapis pour voitures
	PET incolore	NORD PAL PLAST		- filtres industriels et domestiques
M (Métaux)	PEHD	REMONDIS PLANO Lünen (D)	- granulé PET de qualité alimentaire	- tapis plein
	fer blanc	ARCELORMITTAL Schiffange (L)	- granulé PEHD de haute qualité	- bouteilles pour boissons
	aluminium	LIEBAERT Senningerberg (L)	- profilés, tôles, barres	- emballages (flacons, boîtes, films,...) et autres objets en PEHD
C (Cartons à boissens)	cartons à boisson	N & R Kreuzau (D)	- lingots	- carrosseries, poutres, rails
	résidus de tri*	Lamesch SA Bettembourg (L)	- papier	- emballages, jouets, pièces métalliques
			- PEHD et aluminium	- jantes, pièces formées, rapiers
			- « Fluff », riche en énergie	- papier bureau, carton, emballages
				- pièces formées
				- combustible de substitution dans la production de ciment

* Les résidus de tri ne sont pas recyclés mais valorisés énergétiquement

L'objectif ainsi visé par VALORLUX est de **garantir le recyclage** des déchets d'emballages collectés.

SuperDrucksKöschtl für Bürger Gesamtbilanz Problemstoffe Lagereingang Colmar-Berg

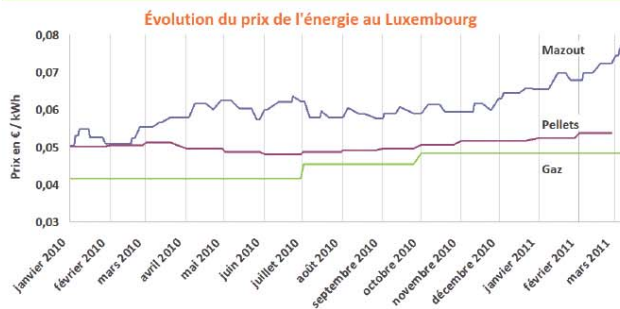
Von : 01.01.2010 bis : 31.12.2010

900046 Commune de Grosbous 1, rue de Bastogne L-9154 Grosbous

Stoffbezeichnung	Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember	Total
130208 Altöl (Kleimmengen über Lager)	110,00	0,00	0,00	91,00	0,00	0,00	199,00	0,00	0,00	205,00	0,00	0,00	605,00 Kg
160601 Bleiakumulatoren	439,00	0,00	0,00	36,90	0,00	0,00	61,20	0,00	0,00	125,00	0,00	0,00	662,10 Kg
200139 Datenträger	0,00	0,00	0,00	7,50	0,00	0,00	4,40	0,00	0,00	6,20	0,00	0,00	18,10 Kg
020109 Düngemittel (fest)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,50 Kg
200135 Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	72,60	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	80,00	0,00	0,00	20,00	0,00	0,00	172,60 Kg
200135 Elektrogeräte (Monitore, Fernseher)	26,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	26,00 Kg
200127 Farben / Lacke flüssig	65,00	0,00	0,00	256,00	0,00	0,00	290,30	0,00	0,00	737,00	0,00	0,00	1348,30 Kg
200121 Glüh- und Halogenlampen	9,90	0,00	0,00	9,60	0,00	0,00	6,20	0,00	0,00	5,60	0,00	0,00	31,30 Kg
160506 Laborchemikalien	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	17,90	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	17,90 Kg
200115 Laugen und basische Reiniger	6,40	0,00	0,00	1,30	0,00	0,00	13,20	0,00	0,00	9,90	0,00	0,00	30,80 Kg
200121 Leuchtstofflampen < 1,5 m	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,20	0,00	0,00	5,30	0,00	0,00	7,50 Kg
200131 Medikamente	55,80	0,00	0,00	28,10	0,00	0,00	41,60	0,00	0,00	45,50	0,00	0,00	171,00 Kg
160107 Öl- und Dieselfilter	14,30	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	16,50	0,00	0,00	22,10	0,00	0,00	52,90 Kg
200119 Pestizide (fest)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3,10	0,00	0,00	6,00	0,00	0,00	9,10 Kg
200119 Pestizide (flüssig)	0,00	0,00	0,00	2,00	0,00	0,00	4,80	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6,80 Kg
150110 PU-Schaumdosen	0,00	0,00	0,00	4,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3,10	0,00	0,00	7,10 Kg
200114 Säuren und saure Reiniger	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1,00 Kg
150110 Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	4,10	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2,20	0,00	0,00	2,80	0,00	0,00	9,10 Kg
200125 Speiseöle und -fette	179,70	0,00	0,00	111,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7,50	0,00	0,00	298,20 Kg
200125 Speiseöle und -fette (Systembehälter)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	180,00	0,00	0,00	103,00	0,00	0,00	283,00 Kg
150110 Spraydosen	36,90	0,00	0,00	14,80	0,00	0,00	43,00	0,00	0,00	19,40	0,00	0,00	114,10 Kg
180101 Spritzen, Kanülen	0,00	0,00	0,00	1,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,30	0,00	0,00	1,30 Kg
200133 Trockenbatterien	30,90	0,00	0,00	15,80	0,00	0,00	40,90	0,00	0,00	43,60	0,00	0,00	131,20 Kg
Gesamtsumme	1051,60	0,00	0,00	579,00	0,00	0,00	1009,00	0,00	0,00	1367,30	0,00	0,00	4006,90 kg

ENERGIE-NEWS

Nouveau: Comparatif des prix de l'énergie actuels



L'avantage de prix des pellets de bois devient de plus en plus intéressant.

Sources: Deutsches Pelletinstitut, Energypark Reiden s.a.

Appareils ménagers "basse consommation d'énergie": Nouvelle étiquette de l'UE

Depuis le 20.12.2010, une nouvelle étiquette-énergie pour réfrigérateurs, congélateurs, lave-vaisselles et lave-linges est en vigueur.

Nouveau: Une nouvelle meilleure classe énergétique, A+++, sera attribuée aux réfrigérateurs, congélateurs, lave-vaisselles et lave-linges les plus économes. Pour les téléviseurs, la classe A est mise en place pour la première fois comme meilleure classe énergétique.

Astuce: Informez vous sur www.oekotopten.lu pour détecter les meilleurs appareils sur le marché luxembourgeois.

Est-ce que je consomme beaucoup d'électricité?

A l'aide du tableau ci-dessous, vous pouvez évaluer votre consommation d'électricité.

Personnes dans le ménage	Moyenne		Très bien	
	Consommation d'électricité en kWh/année	Correspond à un acompte bimensuel de +/- €	Consommation d'électricité en kWh/année	Correspond à un acompte bimensuel de +/- €
1	1 300	50	900	41
2	2 200	73	1 700	61
3	2 900	91	2 300	76
4	4 100	121	2 900	89
5	4 050	120	3 250	100

Les données de consommation se réfèrent à un ménage avec chauffage central au mazout, gaz ou bois. L'eau chaude est amenée à température grâce à la chaudière et où les plats sont cuisinés avec des plaques électriques.

Le bon exemple: Réduction de la consommation de mazout de 32%

Dans les Energie-News nous vous présentons dans chaque édition une mesure d'économies d'énergie réussie.

Aujourd'hui:

Maison unifamiliale, année de construction 1950
Consommation actuelle: 3200 l de mazout par année

Mesures:

- Isolation du plancher combles avec 20 cm de cellulose
- Isolation des tuyaux de chauffage et des tuyaux de l'eau chaude sanitaire

Économies:

Coûts d'investissement après déduction des subventions: 4.734,65 €
Économies annuelles: 716,80 €
32%



Sortez votre chaudière du courant d'air. Le bon dimensionnement pour l'apport en air frais!

Votre chauffage a besoin d'air frais. Mais faites attention, une ouverture d'air frais trop grande peut refroidir votre chaufferie et mener à une perte de chaleur. En général, une ouverture d'une taille de un à deux poings suffit pour l'apport en air frais.

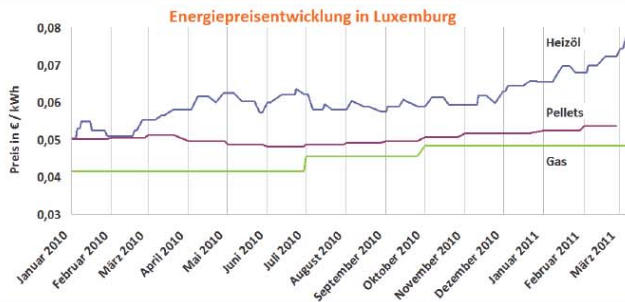
Economies: jusqu'à 1%

La recherche 'verte' sur le Web

www.ecosia.fr est un moteur de recherche pour le Web à caractère écologique. Il collabore entre autres avec yahoo et le WWF. Pour chaque recherche Ecosia fait un don en faveur d'un projet de protection des forêts tropicales du WWF. Chaque recherche aide ainsi à protéger 2 m² de forêt supplémentaire.

Participez et surfez avec sur la vague "verte"!

Neu: die aktuellen Energiepreise im Vergleich



Der Preisvorteil von Pellets wird immer größer.

Quellen: Deutsches Pelletinstitut, Energypark Reiden s.a.

Energiesparende Haushaltsgeräte

Für Kühl- und Gefriergeräte, Geschirr spülmaschinen und Waschmaschinen gilt seit 20.12.2010 ein neues EU-Label.

Neu: Für Kühl- und Gefriergeräte, Waschmaschinen und Geschirrspüler wird die neue Topklasse A+++ vergeben werden. Für Fernsehgeräte wird erstmalig die Klasse A als höchste Effizienzkategorie eingeführt.



Tipp: Informieren Sie sich auf www.oekotopten.lu über die besten Geräte auf dem Luxemburger Markt.

Verbrauche Ich viel Strom?

Anhand folgender Tabelle können Sie die Höhe Ihres Stromverbrauchs bewerten.

Personen im Haushalt	Durchschnitt		Sehr gut	
	Stromverbrauch in kWh/Jahr	entspricht einer 2monatlichen Vorauszahlung von +/- €	Stromverbrauch in kWh/Jahr	entspricht einer 2monatlichen Vorauszahlung von +/- €
1	1 300	50	900	41
2	2 200	73	1 700	61
3	2 900	91	2 300	76
4	4 100	121	2 900	89
5	4 050	120	3 250	100

Die Verbrauchsangaben entsprechen einem Haushalt mit Zentralheizung auf Basis von Öl, Gas oder Holz. Das Warmwasser wird über den Heizungskessel erhitzt und es wird mit Strom gekocht.

Komm Spuer Mat! Ihre Energieberatungsstelle. Gratis Energieinfoline: T +352 26 62 08 01 - info@ksm.lu - www.ksm.lu



Le projet SEMS s'inscrit dans le cadre de l'initiative Concerto et est co-financé par la commission européenne du 6^{ème} programme cadre. SEMS ist ein Projekt der Concerto-Initiative und wird kofinanziert durch die Europäische Union im 6. Forschungsrahmenprogramm.



MINISTÈRE
DE L'ENVIRONNEMENT



Das gute Beispiel: 32% weniger Heizölverbrauch

In den Energie-News werden wir Ihnen jedes Mal ein Beispiel einer erfolgreichen Energiesparmaßnahme vorstellen

Heute:

Einfamilienhaus, Baujahr 1950

Aktueller Verbrauch: 3200 l Heizöl pro Jahr

Maßnahmen:

- Dämmung des Dachbodens mit 20cm Zellulose
- Dämmung der Heizungs- und Warmwasserrohre

Einsparung:

Kosten nach Abzug der Beihilfen: 32%

Einsparung pro Jahr: 4.734,65 €

716,80 €

Alles über Energie für Jugendliche

Du bist zwischen 7 und 17 Jahren alt und suchst ne coole Internetseite zum Thema Energie?

Der Toplink:

www.tivi.de/fernsehen/logo/popup_html/23800/index.html

Macht die Luken dicht! Frischluftöffnung richtig dimensionieren.

Ihre Heizung benötigt Frischluft. Eine zu grosse Frischluftöffnung kann jedoch den Heizraum auskühlen und zu Wärmeverlusten führen. Als Regel gilt: eine Öffnung von ein bis zwei Faustgrößen reicht für die Frischluftversorgung aus.

Einsparpotential: 1%

Die "grüne" Suche auf dem Web

Auf www.ecosia.de finden Sie ist eine ökologisch inspirierte Webseite zur Websuche. Sie funktioniert u.a. in Zusammenarbeit mit yahoo und dem WWF. Durch eine an jeden Suchklick gebundene Spende an ein Projekt des WWF werden mit jeder Suchanfrage 2 m² Regenwald geschützt.

Machen Sie mit und surfen Sie mit auf der "grünen" Welle!



Grouss Botz

E SAMSDEG DEN 9. ABRÉLL 2011

Org. Coin de Terre mat de Veräiner

Treffpunkt: am Schoulhaff zu Groussbus um 8:30 Auer



Nettoyage de printemps

Samedi le 9 avril 2011

Org.: Coin de Terre et associations locales

RDV: cour de l'école à Grosbous

à 8:30 heures



GRAND RAMASSAGE ANNUEL DE VIEUX VÊTEMENTS ET SOULIERS

*

GROSS SAMMLUNG VUN AALE KLEEDER A SCHUNG

**ZU / A
GROSSBUS**



**DEN / LE
2. ABRÉLL 2011 AB 8:00 AUER
2 AVRIL 2011 A PARTIR DE 8:00 HEURES**

**ORGANISE PAR / ORGANISEIERT DUERCH:
AIDE AUX ENFANTS HANDICAPES DU GRAND-DUCHE
Mat der Hëllef vun/en association avec: SCOUTS St. MAXIMILAN KOLBE**



helpline croix-rouge

 **2755****Votre assistance téléphonique
dans les domaines de la santé
et de la solidarité**croix-rouge
luxembourgeoise 

Lancement de la helpline Croix-Rouge 2755: un numéro de téléphone unique pour une assistance dans les domaines de la santé et de la solidarité

Le 14 février 2011, la « helpline Croix-Rouge » a été inaugurée à Esch-Alzette. A compter de ce jour, la helpline de la Croix-Rouge luxembourgeoise propose au public une **assistance téléphonique et une orientation optimisée sous un numéro de téléphone unique, le 2755.**

Le service est accessible du **lundi au vendredi de 7h à 19h (sauf les jours fériés) et le samedi de 9h à 13h.**

La « helpline Croix-Rouge » a pour **but** d'offrir :

- ◇ une première information rapide et pertinente,
- ◇ une orientation vers les services compétents de la Croix-Rouge ou d'autres acteurs publics ou privés en mesure de répondre à la demande,
- ◇ un suivi de la réponse apportée et de la satisfaction du client,
- ◇ des plages d'horaire d'assistance au-delà des heures de bureau,
- ◇ un observatoire des difficultés rencontrées par la population.

Le bureau central de la « helpline Croix-Rouge » est basé à Esch-Alzette et coordonnée par Madame Rita Thill-Bianchi, assistante d'hygiène sociale et chargée de direction. L'équipe, composée deux assistantes sociales et deux infirmières est exclusivement dédiée à l'accueil téléphonique, au conseil et à l'orientation. Tous les collaborateurs de la « helpline Croix-Rouge » ont bénéficié d'une formation à l'accueil téléphonique.

Selon l'objet de l'appel, l'opérateur fournit directement une réponse ou transfère l'appel à une compétence métier au sein de l'équipe de la « helpline Croix-Rouge », à un service de la Croix-Rouge ou bien à une autre organisation en mesure de répondre à la demande de l'interlocuteur.

En cas d'un débordement des appels pendant les heures de pointe, des opérateurs externes à la « helpline Croix-Rouge » au sein d'autres services de la Croix-Rouge assurent l'accueil. Ils se situent au siège de la Croix-Rouge, au service des Aides et Soins, au CIPA Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte à Junglinster, au Centre de Convalescence Emile Mayrisch de Colpach et à la Maison de la Jeunesse à Bertrange.

La helpline Croix-Rouge reprend également le service de permanence téléphonique du réseau des aides et soins Help.

Contacts :

Mme Rita Thill-Bianchi, chargée de direction helpline Croix-Rouge, Tél. : 27 55, email : helpline@croix-rouge.lu

Cellule Communication, Tél. : 27 55-2122, email : communication@croix-rouge.lu

helpline croix-rouge

 **2755**Votre assistance téléphonique
dans les domaines de la santé et de la solidaritéPlus d'informations :
www.croix-rouge.lucroix-rouge
luxembourgeoise 



*Fotoën / Photos:
C. Krack-Casel*



Éischt Hëllef Cours 2010/2011



Cours de premiers secours 2010/2011

Et hun den Éischt Hëllef Cours erfollegräich bestan:

Ont participé avec succès au cours de premier secours:



Monsieur	BRÀS Philippe
Monsieur	BRÀS José
Monsieur	BUCHLER Michel
Madame	CORNELIUS-JOCHIM Corinne
Monsieur	FLICK Richie
Monsieur	GRUNEISEN Roy
Monsieur	GRUNEISEN Ronny
Monsieur	MOECHER Tom
Monsieur	PALERMO Angelo
Monsieur	SCHANK Serge

BENEVOLE AM SPORT

MIR BRAUCHEN DECH!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Département ministériel des Sports

WWW.SPORTS.LU



WWW.COSL.LU



WWW.BENEVOLAT.LU





Porte Ouverte

L'Atert-Lycée Redange vous informe:

Dates et Horaires des **portes ouvertes**

Jeudi 12 mai 2011 : 17.00 – 20.00 heures

Samedi 14 mai 2011 : 9.00 – 13.00 heures

Date et Horaire de la **visite de l'Internat**

Samedi 14 mai 2011: 9.00 – 13.00 heures

Pour tout renseignement concernant l'Internat, veuillez contacter le N° 26 62 32 700.

Dates et Horaires des **journées d'inscriptions**

Pour toutes les classes de 7^e : Date de réception de l'avis d'orientation – Vendredi 1^{er} juillet 2011

La priorité d'inscription pour les communes du canton de Redange n'est plus garantie après le 1^{er} juillet.

L'ALR ne fait pas de pré-inscriptions pour les classes de 7^e.

Pendant cette période, nous sommes ouverts tous les jours de 8.00 à 17.00 heures, sauf les lundis et mercredis de 7.30 à 18.00 heures.

Pour toutes les autres classes:

Vendredi 15 juillet 2011: 8.00 à 18.00 heures

Lundi 18 juillet 2011: 8.00 à 18.00 heures

Mardi 19 juillet 2011: de 8.00 à 18.00 heures

L'ALR fait des pré-inscriptions pour toutes les classes de 10^e, 11^e, 12^e, 13^e

Pour tout renseignement concernant les inscriptions, veuillez contacter le

N° **26 62 32 210 ou 211** ou notre site **www.alr.lu**.

PROGRAMMES TV ANALOGIQUES

COMMUNES ou LOCALITES DE:

BECKERICH - ELL - REDANGE - ROMBACH - GROSSBOUS - MERTZIG - MICHELBACH - BUSCHRODT
KOERICH - GARNICH - TUNTANGE - DONDELANGE - OLM

Luxembourgeoises	MHz	Ch.
RTL Télé Lëtzebuerg **	133,25	S05
den 2 ten RTL **	238,25	S12
CHAMBER TV**	439,25	S38
CANAL-INFO/NORDLICHT TV **	203,25	E09
Allemandes		
DAS ERSTE**	182,25	E06
ZDF **	196,25	E08
SW 3 RP **	224,25	E12
RTL TELEVISION **	126,25	S04
SAT 1 **	287,25	S17
PRO 7 **	294,25	S18
Kabel 1 **	231,25	S11
3 SAT **	252,25	S14
SUPER RTL**	76,25	Y
RTL 2 **	55,25	E03
KI.KA **	69,25	X
VOX **	266,25	S16
EUROSPORT **	119,25	S03

Françaises/Belges	MHz	Ch.
LA 1 **	62,25	E04
LA 2 **	140,25	S06
RTL TVI **	189,25	E07
CLUB-RTL **	245,25	S13
TF 1 **	168,25	S10
FRANCE 2 **	210,25	E10
FRANCE 3 **	154,25	S08
M 6 **	147,25	S07
Franco-Allemande		
ARTE (D+F) **	161,25	S09
Portugaises		
SIC **	112,25	S02
RTP **	217,25	E11
Anglaise		
CNN **	175,25	E05
Italienne		
RAI 1	259,25	S15

* mono

** stereo /dual

Radio FM	
RADIO LOCALE	87,5-108
RADIO HOREB	94,90

nouvelle fréquence à partir du 14.03.2011

Information concernant la réception numérique:

Récepteurs nécessaires pour chaînes numériques:

Technisat (standard)

Digit-K3 87€ TTC
Digit-MF-8-K 97€ TTC

Technisat (haute définition)

Technistar HD-K1 170€ TTC
Digit HD-8C 200€ TTC
Digidorder HD-K2 (320GBytes) 450€ TTC

Commandes:

Tel: +352 400505-311/390
Fax: +352 4005059390
Mail: teledistribution@sogel.lu

Notice:

en cas de recherche manuelle sur un récepteur numérique,
veuillez sélectionner les paramètres suivant:

Frequence: XXX,0 Mhz

Symbolrate: 6900/6000

Modulation: QAM64/QAM256



SOGEL S.A.
Service Télédistribution
7, rue de l'Industrie L-8399 Windhof
Tel.: +352 40 05 05 - 311 / - 390 Fax.: +352 40 05 05 - 9390
Permanence Technique: +352 24 66 1 - 607 Groupe4Securicor (7/7 Jours)
eMail: teledistribution@sogel.lu
www.sogel.lu

PROGRAMMES TV NUMERIQUES

BECKERICH - ELL - REDANGE - ROMBACH - GROSBOS - MERTZIG - MICHELBUCH - BUSCHRODT
KOERICH - GARNICH - TUNTANGE - DONDELANGE - OLM

Luxembourgeoises	MHz	Ch.	Flammandes/Néerlandaises	MHz	Ch.	digiVision MTV-Tune Inn	MHz	Ch.
RTL Télé Lëtzebuerg	354	S27	RTL 4	450	S39	MTV Hits	322	S23
den 2 ten RTL	354	S27	RTL 5	450	S39	MTV Dance	322	S23
LUXE.TV Luxembourg	354	S27	RTL 7	450	S39	VH 1	322	S23
Chamber Tv	354	S27	RTL 8	354	S27	VH 1 Classics	322	S23
Lëtzeburger Kanal	450	S39	BVN	466	S41	MTV Rocks	322	S23
DIGIVISION -INFO NEW	466	S41	Portugaises	MHz	Ch.			
Info Kanal / Nordlicht TV	466	S41	RTP1	450	S39	digiVison Family XL	MHz	Ch.
Allemandes	MHz	Ch.	SIC International	450	S41	13TH Street	314	S22
SR Fernsehen	338	S25	Françaises	MHz	Ch.	Sy Fy	314	S22
BR-alpha	338	S25	TF 1	346	S26	National Geogr	314	S22
QVC Deutschland	354	S27	FRANCE 2	346	S26	AXN	314	S22
EinsExtra	370	S29	FRANCE 3	346	S26	Silverline	314	S22
EinsFestival	370	S29	W 9	346	S26	Boomerang	314	S22
EinsPlus	370	S29	Histoire	346	S26	Motors TV Deut	314	S22
arte	370	S29	Odysée	346	S26	Fuel TV	314	S22
Phoenix	370	S29	Mirabelle TV	346	S26	History Channel	314	S22
RTL Television	378	S30	LibertyTV FR	354	S27	Kabelkiosk Infokanal	322	S23
RTL2	378	S30	M 6	354	S27	C Music TV	322	S23
Super RTL	378	S30	FRANCE 5	362	S28	Lust Pur	322	S23
VOX	378	S30	TV BREIZH	362	S28	hustler.tv	322	S23
n-tv	378	S30	FRANCE Ô	362	S28	Yacht&Sail	322	S23
Channel21	378	S30	FRANCE 4	362	S28	Trace Tropical	322	S23
Das Erste	394	S32	USHUAIA	362	S28	Travel Channel	322	S23
Bayerischer FS Süd	394	S32	TMC	362	S28	Auto Motor und Sport	322	S23
hr-fernsehen	394	S32	LCI	362	S28	Animal Planet	322	S23
WDR Köln	394	S32	France 24 en F	426	S36	yourfamily	330	S24
SWR Fernsehen BW	394	S32	TV5 MONDE Europe	482	E22	Romance	330	S24
3sat	402	S33	Italiennes	MHz	Ch.	BBC Prime	330	S24
KiKa	402	S33	RAI1	458	S40	E!Entertainment(d.e)	330	S24
ZDF	402	S33	RAI2	458	S40	sportdigital	330	S24
ZDFdokukanal	402	S33	RAI3	458	S40	MTV German	330	S24
ZDFinfokanal	402	S33	RaiMed	458	S40	Gute Laune TV	330	S24
ZDFtheaterkanal	402	S33	Rai Scuola	458	S40	Discovery Channel	330	S24
rbb Berlin	410	S34	Senato	458	S40	Nick Junior	330	S24
NDR FS HH	410	S34	TV2000	474	C21	VH1 Classic	330	S24
MDR Thüringen	410	S34	Rai Gulp	474	C21			
SWR Fernsehen RP	410	S34	Rai Sport 1	474	C21			
SAT.1	418	S35	Rai Sport 2	474	C21	HD-TV	MHz	Ch.
ProSieben	418	S35	Rai Storia	474	C21	RTL Télé Lëtzebuerg-HD	434	S37
kabel eins	418	S35	Rai NettunaSat1	474	C21	arte-HD	490	C23
N24	418	S35	Rai News	474	C21	Das Erste-HD	490	C23
9Live	418	S35	Camera Deputati	474	C21	ZDF-HD	490	C23
VIVA	426	S36	Anglaises	MHz	Ch.	Servus TV-HD	306	S21
TELE 5	426	S36	BBC 1 London	386	S31	TF1-HD	306	NEW S21
Sport 1	426	S36	BBC 2 England	386	S31	FRANCE2-HD	306	NEW S21
VIVA	426	S36	CBBC Channel	386	S31	M6-HD	306	NEW S21
NICK / Comedy	426	S36	BBC Three	386	S31	RTL TELEVISION-HD		coming soon
DMAX	434	S37	CNN int.	426	S36	RTL2-HD		coming soon
K-TV	434	S37	France 24 en E	426	S36	VOX-HD		coming soon
rhein main tv	434	S37	Sky News int.	442	S38	SAT1-HD		coming soon
Juwelo TV	434	S37	BBC World	482	C22	PRO7-HD		coming soon
Radio Bremen TV	466	S41	CNBC europe	482	C22	KabelEins-HD		coming soon
Eurosport	481	C22	Espagnoles	MHz	Ch.			
Sixx NEW	426	S36	TVE International	482	C22			
Belges	MHz	Ch.	Canal 24 Horas	482	C22			
RTL TVI	450	S39	Internationales	MHz	Ch.			
CLUB RTL	450	S39	SexySat	434	S37			
PLUG TV	450	S39	DW-TV	482	C22			
La 1	466	S41	Euronews	482	C22			
La 2	466	S41	LUXE.TV HD	490	C23			
La 3	466	S41	Bloomberg TV	354	S27			
Euronews belge	466	S41						

**Grand-Duché de Luxembourg
Commune de GROSBOWS**

Au collège échevinal de la commune de Grosbous/
An den Schöffenrat der Gemeinde Grosbous
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

**Demande d'inscription sur les listes électorales pour les élections communales pour
ressortissants non-luxembourgeois****Antrag zur Einschreibung in die Wählerlisten der Kommunalwahlen für
nicht-luxemburgische Einwohner**

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r)

Nom/ Name: _____

Prénom / Vorname: _____

Lieu de naissance / Geburtsort: _____

Date de naissance / Geburtsdatum: _____

Nationalité / Staatsangehörigkeit: _____

Adresse: _____

demande à être inscrit sur les listes électorales pour les élections communales / beantrage hiermit, in die Wählerlisten für die Kommunalwahlen eingetragen zu werden

Je déclare

- ne pas être déchu du droit de vote dans mon pays d'origine, respectivement que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposés par l'Etat d'origine;
- d'avoir pris connaissance du fait que toute fausse déclaration est susceptible des sanctions prévues à l'article 94 de la loi électorale.

Ich erkläre hiermit

- dass mir das Wahlrecht in meinem Herkunftsland nicht aberkannt wurde, bzw. die Aberkennung des Wahlrechtes an durch den Herkunftsstaat auferlegte Wohnsitzbedingungen geknüpft war;
- davon Kenntnis genommen zu haben, dass es diesbezüglich bei Falschaussagen laut Artikel 94 des Wahlgesetzes zu strafrechtlichen Maßnahmen kommen kann.

Date / Datum:

Signature /Unterschrift:



**La présente demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins
avant le 14 juillet 2011**

**Vorliegende Anfrage muss, unter Gefahr des Ausschlusses, vor dem 14. Juli 2011 an den
Schöffenrat gerichtet werden.**

à joindre à la demande / dem Antrag hinzuzufügen:

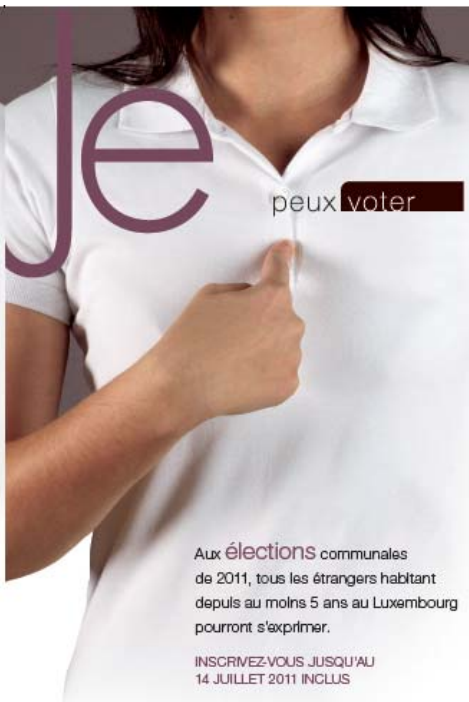
⇒ certificat(s) de résidence des dernières 5 années—Meldebescheinigung(en) der letzten 5 Jahre



I can vote

At the 2011 municipal elections, all foreign nationals who have lived in Luxembourg for at least 5 years will be eligible to vote.

REGISTER UNTIL
14 JULY 2011



Je peux voter

Aux élections communales de 2011, tous les étrangers habitant depuis au moins 5 ans au Luxembourg pourront s'exprimer.

INSCRIVEZ-VOUS JUSQU'AU
14 JUILLET 2011 INCLUS



DLAI
OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ÉTRANGER ET
DE L'INTÉGRATION
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



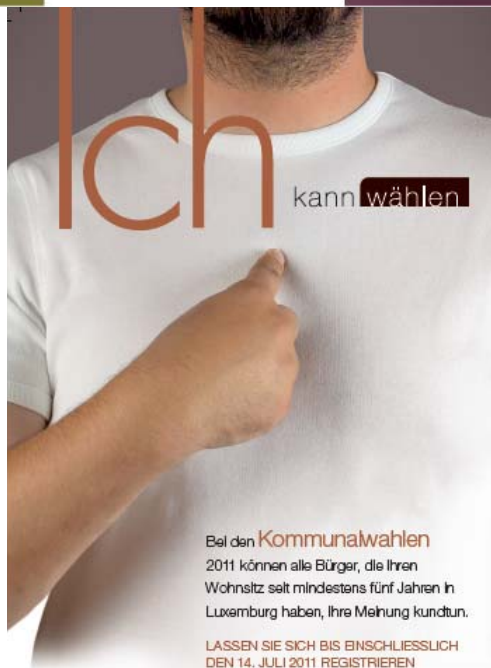
jepeuxvoter.lu
ichkannwählen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu



DLAI
OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ÉTRANGER ET
DE L'INTÉGRATION
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwählen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu



Ich kann wählen

Bei den Kommunalwahlen 2011 können alle Bürger, die ihren Wohnsitz seit mindestens fünf Jahren in Luxemburg haben, ihre Meinung kundtun.

LASSEN SIE SICH BIS ENSCHLIESSLICH
DEN 14. JULI 2011 REGISTRIEREN



eu posso votar

Nas eleições autárquicas de 2011, todos os cidadãos estrangeiros que residam no Luxemburgo há, pelo menos, 5 anos poderão expressar-se.

INSCREVA-SE ATÉ
14 DE JULHO DE 2011



DLAI
OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ÉTRANGER ET
DE L'INTÉGRATION
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwählen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu



DLAI
OFFICE LUXEMBOURGEOIS
DE L'ÉTRANGER ET
DE L'INTÉGRATION
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



jepeuxvoter.lu
ichkannwählen.lu
icanvote.lu
eupossosvotar.lu